

## 転出届(郵送用)

Notification of moving out (Applying by mail)

記入例

(申請先) 新座市長

届出年月日 Date of Notification	令和5年 4月 1日	届出人 Notifier	新座 太郎
転出(予定)年月日 Date of Move	令和5年 4月 5日	連絡先 TEL	048(477)1111
	住所(Address)	世帯主(head of household)	
New 新住所	○○県××市△△1-2-3	新座 太郎	
Current 現住所	新座市 野火止一丁目1番1号	新座 太郎	
No.	ふりがな 異動する世帯員氏名(Name)	生年月日(Date of Birth)	性別 (Sex)
1	にいざ たろう 新座 太郎	大・昭 平・令・西暦	〇〇年〇月〇〇日 男・女
2	にいざ はなこ 新座 花子	大・昭 平・令・西暦	〇〇年〇月〇〇日 男・女
3	にいざ いちろう 新座 一郎	大・昭 平・令・西暦	〇〇年〇月〇〇日 男・女
4		大・昭 平・令・西暦	年 月 日 男・女
5		大・昭 平・令・西暦	年 月 日 男・女
6		大・昭 平・令・西暦	年 月 日 男・女

&lt;郵送による転出届で必要なもの (Enclosures) &gt;

1 転出届(本書類) This Notification2 返信用封筒 Self-addressed stamped envelope

返信用封筒には、届出人の住所（新座市の住所又は転出先の新住所）及び氏名を記入し、切手を貼ってください。なお、転出証明書にはマイナンバーが記載されているため簡易書留での返送をおすすめします。ご希望の方は返信用封筒に簡易書留分の切手を貼ってください。

3 本人確認書類の写し Photocopy of identification documents

運転免許証、パスポート又は健康保険証等（外国人住民の方は在留カード又は特別永住者証）の写しを同封してください。

&lt;注意事項&gt;

- 印鑑登録をしている方につきましては、転出日をもって印鑑登録が抹消となりますので、交付されている印鑑登録証を返却してください。
- マイナンバーカード又は住民基本台帳カードをお持ちの方は、転入手続と同時に継続利用できます。マイナンバーカード・住民基本台帳カード利用専用の転出届で届出してください。
- 転入日から14日以内に、転出証明書を添えて転入した市区町村に転入届をしてください。
- 国民健康保険、国民年金、介護保険、税関係等で別途窓口へ来ていただく場合がありますので御了承ください。

&lt;宛先&gt; 〒352-8623 新座市野火止一丁目1番1号 新座市役所市民課

# Niiza — 住民異動届 — Residence Registration (Moving In/Out/Within)

Deadline: Must be submitted within 14 days of moving in | Cost: Free | Penalty: Fine of up to ¥50,000 for failure to register

## WHAT TO BRING

### >> First Time from Abroad

- |  |              |
|--|--------------|
| * Passport (all household members)                                       | パスポート        |
| * Residence Card (received at airport)                                   | 在留カード        |
| Marriage Certificate + Japanese translation (If registering with spouse) | 婚姻証明書 + 日本語訳 |
| Birth Certificate + Japanese translation (If registering children)       | 出生証明書 + 日本語訳 |

### >> From Another Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members)     | 在留カード     |
| * Moving-Out Certificate (from previous ward) | 転出証明書     |
| My Number Card (all who have one)             | マイナンバーカード |
| National Health Insurance Card (If enrolled)  | 国民健康保険証   |

### >> Moving Within Same Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード     |
| My Number Card                            | マイナンバーカード |

## COMMON MISTAKES

### X Writing name in romaji instead of katakana

-> Most forms want katakana (カタカナ). Ask staff for help converting your name.

### X Using arrival date instead of move-in date

-> 異動日 is when you moved into your apartment, not when your flight landed.

### X Leaving head of household (世帯主) blank

-> If you live alone, you ARE the head of household. Write your own name.

### X Forgetting Japanese translations of certificates

-> Marriage/birth certificates need a Japanese translation with the translator's name stated. A friend can do it — no certified translator required.

## AFTER YOU SUBMIT

1. Your new address is printed on the back of your Residence Card (10-30 min wait)
2. My Number notification card mailed to your address (2-3 weeks, first-time only)
3. Enrolled in National Health Insurance (if not employer-provided) — same counter or nearby
4. Enrolled in National Pension (ages 20-59)
5. Can request Certificate of Residence (住民票) immediately — ¥300, needed for bank/phone/lease

## セクション 1 — Section 1 (Part 1/2)

転出届(郵送用) Notification of moving out (Applying by mail)			
(申請先) 新座市長 ① (Applicant) Niiza City			
届出年月日 ⑥ Date of Notification ⑧	令和5年 4月 1日 ⑦	届出人 ⑤ Notifier ⑩	新座 太郎 ⑨ ⑧
転出(予定)年月日 ⑪ Date of Move ⑯	令和5年 4月 5日 ⑬	連絡先 ⑫ TEL ⑭	048 (477) 1111 ⑮

1 転出届(郵送用) [転出届(郵送用)]

2 記入例 Example of how to fill in

Sample form showing how to complete each field. Study this before filling your own form.

3 Notification of moving out (Applying by mail) [Notification of moving out (Applying by mail)]

4 (申請先) 新座市長 [(申請先) Niiza City]

5 届出人 Applicant / Person filing the form

The person physically submitting the form. Usually yourself.

6 届出年月日 Date of notification

Write the date you are submitting this form to the municipal office (format: year/month/day)

7 令和5年 4月 1日 [令和5年 4月 1日]

8 新座 太郎 [新座 太郎]

9 Date of Notification [Date of Notification]

10 Notifier [Notifier]

11 転出(予定)年月日 Moving out

12 連絡先 Phone number

Japanese mobile number preferred. Some forms accept overseas numbers.

13 令和5年 4月 5日 [令和5年 4月 5日]

14 048 (477) 1111 [048 (477) 1111]

15 Date of Move [Date of Move]



## セクション 1 — Section 1 (Part 2/2)

	① 住 所(Address)	② 世 帯 主(head of household)
③ 新住	○○県××市△△ 1 - 2 - 3	④ 新座 太郎

1 住 所(Address) [住 所(Address)]

2 世 帯 主(head of household) Head of household

Write the full name of the person who is officially registered as the head of the household

3 w 住○○県××市△△ 1 - 2 - 3 [w 住○○県××市△△ 1 - 2 - 3]

4 新座 太郎 [新座 太郎]



## セクション 2 — Section 2

1	住所	○○県××市△△ 1 - 2 - 3	新座 太郎
3	現住所	新座市 野火止一丁目 1番 1号	新座 太郎
5	No.	ふりがな 異動する世帯員氏名(Name)	生年月日 (Date of Birth) 性別 (Sex)
1	1	10 にいざ たろう 14 新座 太郎	11 大・昭 15 立・会・西暦 13 ○○年 ○月 ○○日 12 男 女

1 w 住○○県××市△△ 1 - 2 - 3 [w 住○○県××市△△ 1 - 2 - 3]

2 新座 太郎 [新座 太郎]

3 Cu現新座市 野火止一丁目 1番 1号 [Cu現新座市 野火止一丁目 1番 1号]

4 新座 太郎 [新座 太郎]

5 nt所 [nt所]

6 性別 Gender

Usually select from options like 男 (male) or 女 (female)

7 生年月日 (Date of Birth) Date of birth / Year Month Day

Write in format: Year/Month/Day (YYYY/MM/DD) using Western calendar Write dates in Japanese format: year/month/day (e.g., 2024/03/15)

8 (Sex) [(Sex)]

9 異動する世帯員氏名(Name) Full name / To do/perform

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

10 にいざ たろう [にいざ たろう]

11 大・昭 [大・昭]

12 男・女 Male·Female

Circle or check the appropriate gender

13 ○○年 ○月 ○○日 [○○年 ○月 ○○日]

14 新座 太郎 [新座 太郎]

15 平・令・西暦 Western calendar

Use Gregorian calendar years (e.g., 2024) instead of Japanese era years



## セクション3 — Section 3 (Part 1/2)

1	にいざ たろう 新座 太郎	大・昭 平・令・西暦	○○年 ○月 ○○日	男 女
2	にいざ はなこ 新座 花子	大・昭 平・令・西暦	○○年 ○月 ○○日	男 女
3	にいざ いちろう 新座 一郎	大・昭 平・令・西暦	○○年 ○月 ○○日	男 女
4		大・昭	年 日 口	里・女

1 男・女 Male· Female

Circle or check the appropriate gender

2 ○○年 ○月 ○○日 [○○年 ○月 ○○日]

3 新座 太郎 [新座 太郎]

4 平・令・西暦 Western calendar

Use Gregorian calendar years (e.g., 2024) instead of Japanese era years

5 にいざ はなこ [にいざ はなこ]

6 大・昭 [大・昭]

7 ○○年 ○月 ○○日 男・女 Male· Female

Circle or check the appropriate gender

8 新座 花子 [新座 花子]

9 平・令・西暦 Western calendar

Use Gregorian calendar years (e.g., 2024) instead of Japanese era years

10 にいざ いちろう [にいざ いちろう]

11 大・昭 [大・昭]

12 ○○年 ○月 ○○日 男・女 Male· Female

Circle or check the appropriate gender

13 新座 一郎 [新座 一郎]

14 平・令・西暦 Western calendar

Use Gregorian calendar years (e.g., 2024) instead of Japanese era years

15 大・昭 [大・昭]



## セクション 3 — Section 3 (Part 2/2)

4		大・昭	1	年	月	日	男・女
---	--	-----	---	---	---	---	-----

1 年月日男・女 Male·Female  
Circle or check the appropriate gender



Form p.1

## セクション 4 — Section 4

4	大・昭 平・令・西暦	年 月 日	男・女
5	大・昭 平・令・西暦	年 月 日	男・女
6	大・昭 平・令・西暦	年 月 日	男・女

⑩ &lt;郵送による転出届で必要なもの (Enclosures) &gt;

⑪ 1 転出届 (本書類) This Notification

2 返信用封筒 Self-addressed stamped envelope

返信用封筒には、届出人の住所（新座市の住所又は転出先の新住所）及び氏名を記入し、切手を貼つ

1 大・昭 [大・昭]

2 年月日 男・女 Male·Female

Circle or check the appropriate gender

3 平・令・西暦 Western calendar

Use Gregorian calendar years (e.g., 2024) instead of Japanese era years

4 大・昭 [大・昭]

5 年月日 男・女 Male·Female

Circle or check the appropriate gender

6 平・令・西暦 Western calendar

Use Gregorian calendar years (e.g., 2024) instead of Japanese era years

7 大・昭 [大・昭]

8 年月日 男・女 Male·Female

Circle or check the appropriate gender

9 平・令・西暦 Western calendar

Use Gregorian calendar years (e.g., 2024) instead of Japanese era years

10 &lt;郵送による転出届で必要なもの (Enclosures) &gt; Moving out

11 2 返信用封筒 Self-addressed stamped envelope [2 返信用封筒 Self-addressed stamped envelope]



## セクション 5 — Section 5

1 返信用封筒には、届出人の住所（新座市の住所又は転出先の新住所）及び氏名を記入し、切手を貼つてください。なお、転出証明書にはマイナンバーが記載されているため簡易書留での返送をおすすめします。ご希望の方は返信用封筒に簡易書留分の切手を貼ってください。

### 2 ③ 本人確認書類の写し Photocopy of identification documents

1 運転免許証、パスポート又は健康保険証等（外国人住民の方は在留カード又は特別永住者証）の写しを同封してください。

#### 3 <注意事項>

1 印鑑登録をしている方につきましては、転出日をもって印鑑登録が抹消となりますので、交付されている印鑑登録証を返却してください。

2 マイナンバーカード又は住民基本台帳カードをお持ちの方は、転入手続と同時に継続利用できます。マイナンバーカード・住民基本台帳カード利用専用の転出届で届出してください。

3 転入日から14日以内に、転出証明書を添えて転入した市区町村に転入届をしてください。

4 国民健康保険、国民年金、介護保険、税関係等で別途窓口へ来ていただく場合がありますので御了承ください。

5 <宛先> 〒352-8623 新座市野火止一丁目1番1号 新座市役所市民課

1 てください。なお、転出証明書にはマイナンバーが記載されているため簡易書留での返送をおすすめし

Certificate of Moving Out / My Number / Moving out

Document issued by your previous ward when you move out. Required when registering at your new ward (転入届). Enter your 12-digit Individual Number from your My Number card or notification

2 3 本人確認書類の写し Photocopy of identification documents Identity verification documents / Copy

Documents that prove your identity. Primary: Residence Card, Passport, My Number Card. Secondary: Health Insurance Card, Driver's License. Refers to certified copies of documents that may be required

4 4 印鑑登録をしている方につきましては、転出日をもって印鑑登録が抹消となりますので、交付されている印鑑登録証を返却してください。 [同封してください。]

Moving out / Person who / Seal (inkan / hanko)

This appears to be part of a longer phrase - look for the complete text starting with the preceding characters Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

5 5 2 マイナンバーカード又は住民基本台帳カードをお持ちの方は、転入手続と同時に継続利用できます。マイ

My Number Card / Those who have / My Number Card  
Plastic IC card with your 12-digit Individual Number. Can be used as primary ID.  
Apply at your ward office after receiving the notification letter. This phrase typically precedes instructions for people who possess certain documents or cards

6 6 4 国民健康保険、国民年金、介護保険、税関係等で別途窓口へ来ていただく場合がありますので御了承ください

National Health Insurance / National Pension / Long-term Care Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. Japan's basic pension system. Mandatory for residents aged 20-59. Monthly premium ~¥16,980.

7 7 <宛先> 〒352-8623 新座市野火止一丁目1番1号 新座市役所市民課

[<宛先> 〒352-8623 新座市野火止一丁目1番1号 新座市役所市民課]



## COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

### FINDING THE COUNTER

すみません、住民登録の窓口はどこですか？

Sumimasen, jūmin tōroku no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the resident registration counter?

### STATING YOUR PURPOSE

転入届を出したいのですが

Tennyu todoke wo dashitai no desu ga

I'd like to submit a moving-in notification

### FIRST TIME FROM ABROAD

海外から初めて転入します

Kaigai kara hajimete tennyu shimasu

I'm registering for the first time from abroad

### FROM ANOTHER WARD

○○区から転入します

○○-ku kara tennyu shimasu

I'm moving in from ○○ Ward

### ASKING FOR ENGLISH FORM

英語の用紙はありますか？

Eigo no yōshi wa arimasu ka?

Do you have an English version of the form?

### ASKING FOR HELP FILLING OUT

記入方法を教えていただけますか？

Kin'yū hōhō wo oshiete itadakemasu ka?

Could you help me fill this out?

### REQUESTING RESIDENCE CERTIFICATE

住民票もお願いしたいのですが

Jūminhyō mo onegai shitai no desu ga

I'd also like a Certificate of Residence, please

### ASKING ABOUT MY NUMBER

マイナンバーはいつ届きますか？

Mainanbā wa itsu todokimasu ka?

When will my My Number arrive?